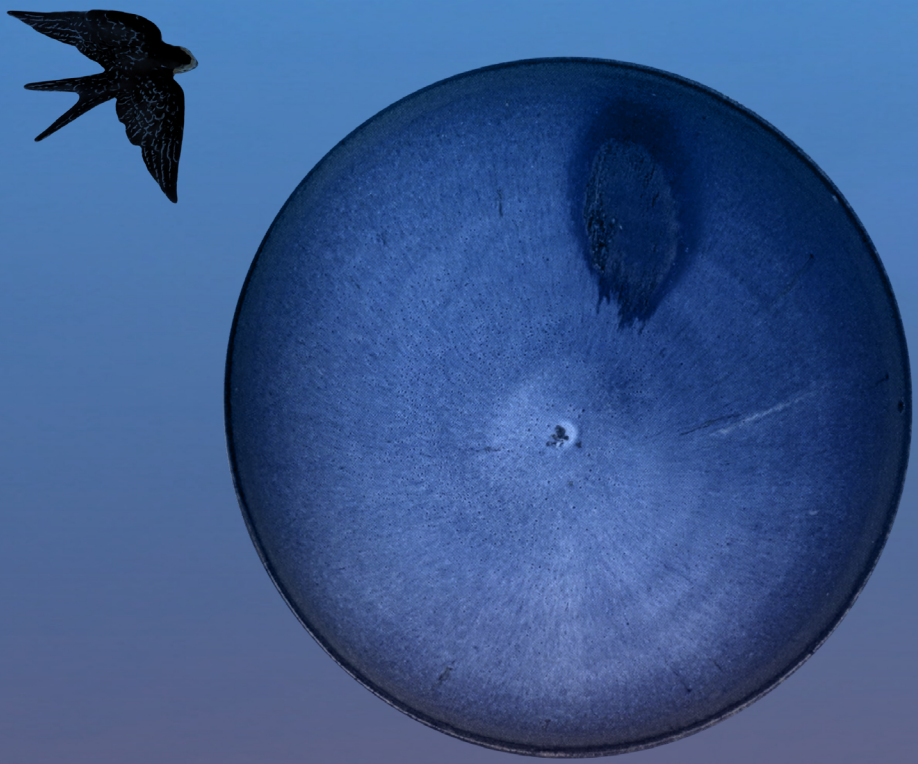
Concurso Artes em diálogo

Prémio Instituto Confúcio 2022



nd=sgn 2022 Cerâmica Chinesa da Dinastia Jin século XII / Andorinha de cerâmica concebida por Bordallo Pinheiro em finais do século XIX

Artes em Diálogo 艺术对话

Prémio Instituto Confúcio 2022 孔子学院大奖

Tema

A edição de 2022 tem como tema a criação artística inspirada em motivos da cerâmica chinesa e portuguesa para serem reproduzidos em lenços de seda, bem como em outros artefactos de *merchandising*.

Datas importantes

Entrega de trabalhos:	até 15 de julho de 2022
Anúncio dos premiados:	9 de setembro de 2022
Entrega dos prémios:	28 de setembro de 2022

Regulamento

www.ua.pt/iconfucio

主题

2022 年度的比赛主题为：以中葡陶瓷纹样为灵感的艺术创作在丝巾等手工艺商品中的应用 。

重要日期

作品提交截止日期：	2022年7月15日
获奖名单公布日期：	2022年9月9日
奖品颁发日期：	2022年9月28日

比赛规则

详见阿威罗大学孔院网站 。

universidade de aveiro instituto confúcio 阿威罗大学孔子学院

DECA | ua departamento de comunicação e arte universidade de aveiro

大连外国语大学 Dalian University of Foreign Languages

Concurso Artes em diálogo
Prémio Instituto Confúcio 2022

O concurso *Artes em Diálogo – Prémio Instituto Confúcio* é uma iniciativa do Instituto Confúcio da Universidade de Aveiro (IC-UA) que tem por objetivo promover o diálogo intercultural e contribuir para melhorar a compreensão mútua e a amizade entre a China e Portugal, através da divulgação e reconhecimento de trabalhos inspirados nas culturas chinesa e portuguesa.

A edição de 2022 teve como tema a criação artística inspirada em motivos da cerâmica chinesa e portuguesa para serem reproduzidos em lenços de seda, bem como em outros artefactos de *merchandising*.

Após a apreciação das 18 obras a concurso (17 da China e uma de Portugal), de acordo com as condições e critérios exigidos no regulamento e no edital, o júri decidiu, por unanimidade, premiar os trabalhos abaixo indicados. O resultado do concurso foi anunciado no dia 9 de setembro de 2022, e os prémios foram entregues em ato público dotado de solenidade e de divulgação adequadas, no dia 28 de setembro de 2022, dia de Confúcio.

Cartaz da autoria de Nuno Dias (página ao lado).
Combina a imagem de uma peça de cerâmica chinesa da Dinastia Jin, do século XII, com a de uma andorinha de cerâmica portuguesa, concebida por Bordallo Pinheiro, em finais do século XIX.

1.º Prémio
一等奖

Emoções quentes
热烈的

Fanrui Yuan
Universidade de Ciência
e Tecnologia de Macau
florence0701@163.com

Junyan Ren
Academia Chinesa
de Belas Artes de Xiangshan
746212817@qq.com

Linshu Wang
Academia Chinesa
de Belas Artes de Xiangshan
2306243350@qq.com

"Aqueles que partilham as mesmas aspirações não estão longe das montanhas e do mar". Embora a China e Portugal se situem nos extremos oriental e ocidental dos continentes asiático e europeu, a antiga civilização da China, com a sua longa história cultural, e Portugal, com a sua cultura inclusiva, estão entrelaçados e as suas culturas espalhadas pelo mundo.

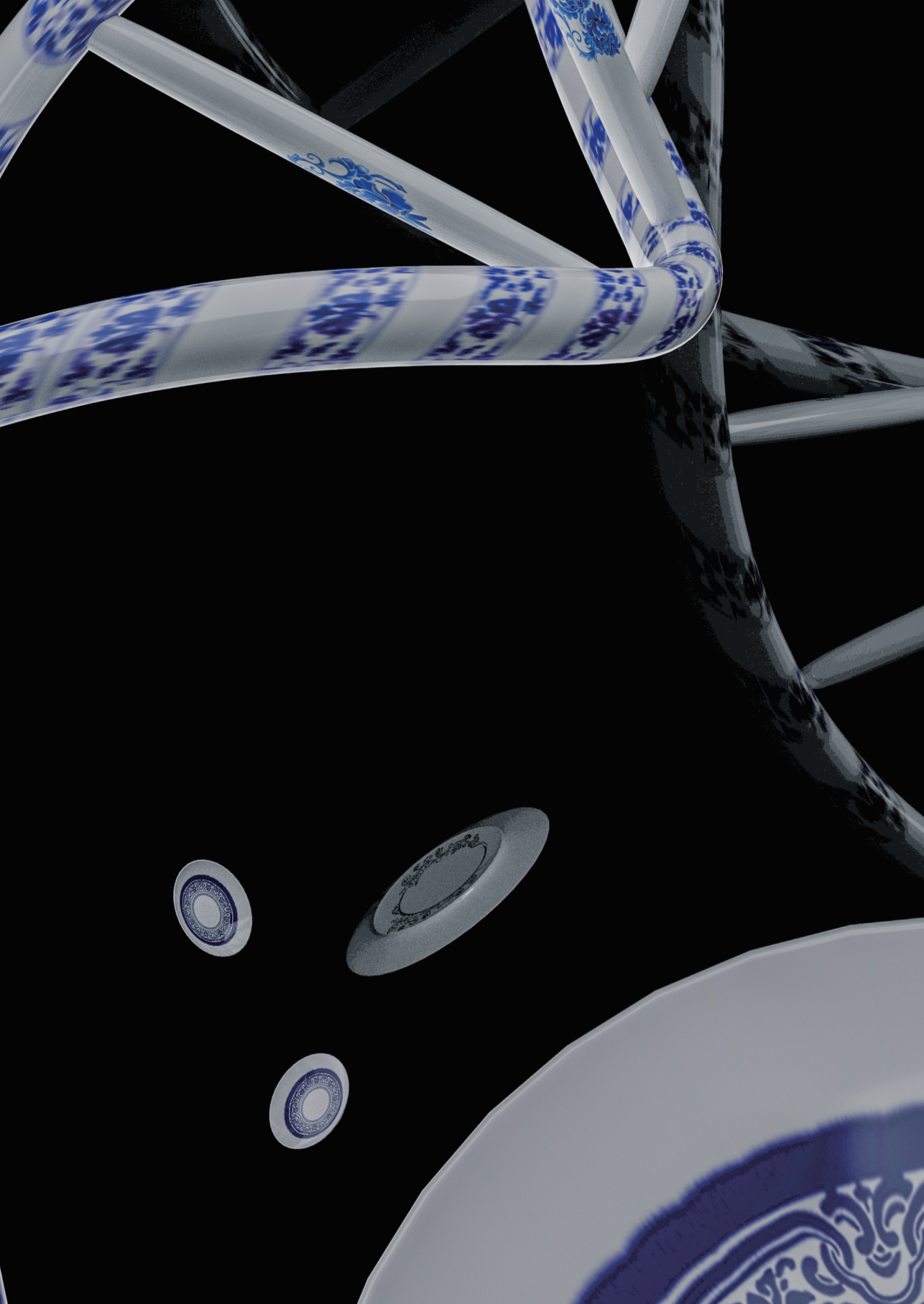
Colocamos o lenço de seda numa cidade cheia de traços culturais chineses e portugueses, onde os povos chinês e português são felizes e trocam as suas culturas. A distância não é um problema, uma vez que as culturas chinesa e portuguesa estão a tornar-se cada vez mais inclusivas à medida que os tempos avançam, e esta peça é inspirada nas duas culturas. Portugal tem um clima ameno e húmido durante todo o ano, com uma longa linha costeira de alta qualidade, e a sardinha tornou-se um dos ícones culinários dos portugueses, um alimento essencial para as pessoas nas festas populares. Junho é o mês dos Festivais da Sardinha Portuguesa, culturalmente representativos em Portugal.

Muitos elementos de porcelana são utilizados em toda a obra. No canto inferior esquerdo da imagem, está representada a cerâmica chinesa. No canto superior esquerdo da cena, está representada a cerâmica da 'Vista Alegre', semelhante à porcelana chinesa azul e branca da dinastia Ming. A porcelana portuguesa é não só uma escolha estética, mas também um reflexo da sociedade e da cultura. A cerâmica portuguesa é conhecida em todo o lado e é um dos principais símbolos de Portugal. No canto superior direito da cena, a mascote portuguesa, o galo de Barcelos, é utilizada como um símbolo de justiça e boa sorte.

Figura 1 – Padrão isolado.

PORTUGAL CHINA

Figura 2 – Pormenores do padrão.



2.º Prémio

二等奖

Gene da China
瓷血脉

Sun Xiaowan
Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
2308980799@qq.com

Chen Tianyang
Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
wuyidodo@sina.com

O ADN é a molécula que compõe as instruções genéticas que guiam o desenvolvimento biológico e o funcionamento da vida. É o mensageiro da continuação da vida. O intercâmbio cultural sino-português está vivo, e o intercâmbio da cultura da porcelana é tão importante como os genes para a continuação da vida, que está profundamente a fluir no sangue e integrado na raiz, que tem uma longa história e está sempre a inovar e a desenvolver-se.

A introdução em massa da porcelana chinesa azul e branca em Portugal deve remontar ao século XVI. Envolvemos os padrões de porcelana portuguesa em torno da estrutura em hélice do ADN, e os padrões desenhados no prato de porcelana azul e branca (porcelana de *Kraak)* representam as células. Tal como as células se dividem e produzem as novas células, assim também a porcelana azul e branca trouxe a cultura chinesa para Portugal, dando origem a uma nova cultura de manufatura da porcelana portuguesa; e a estrutura espiral do ADN nas células permanece estável, tal como os espíritos e os encantos da porcelana chinesa azul e branca permanecem eternos, tanto na China como em Portugal. Com este trabalho, esperamos representar simbolicamente o entrelaçamento das culturas chinesa e portuguesa, independentemente das fronteiras ou da distância que separam os dois países, e desejamos que a amizade entre o povo chinês e o povo português seja eterna.

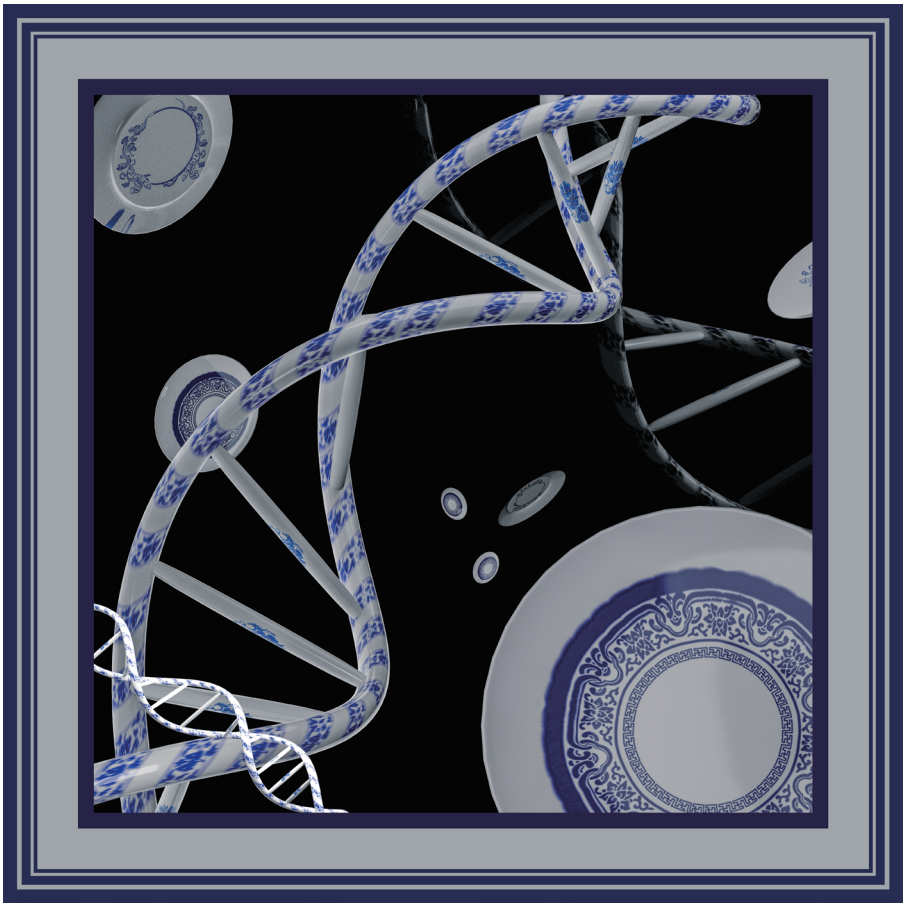


Figura 1 – Padrão isolado.

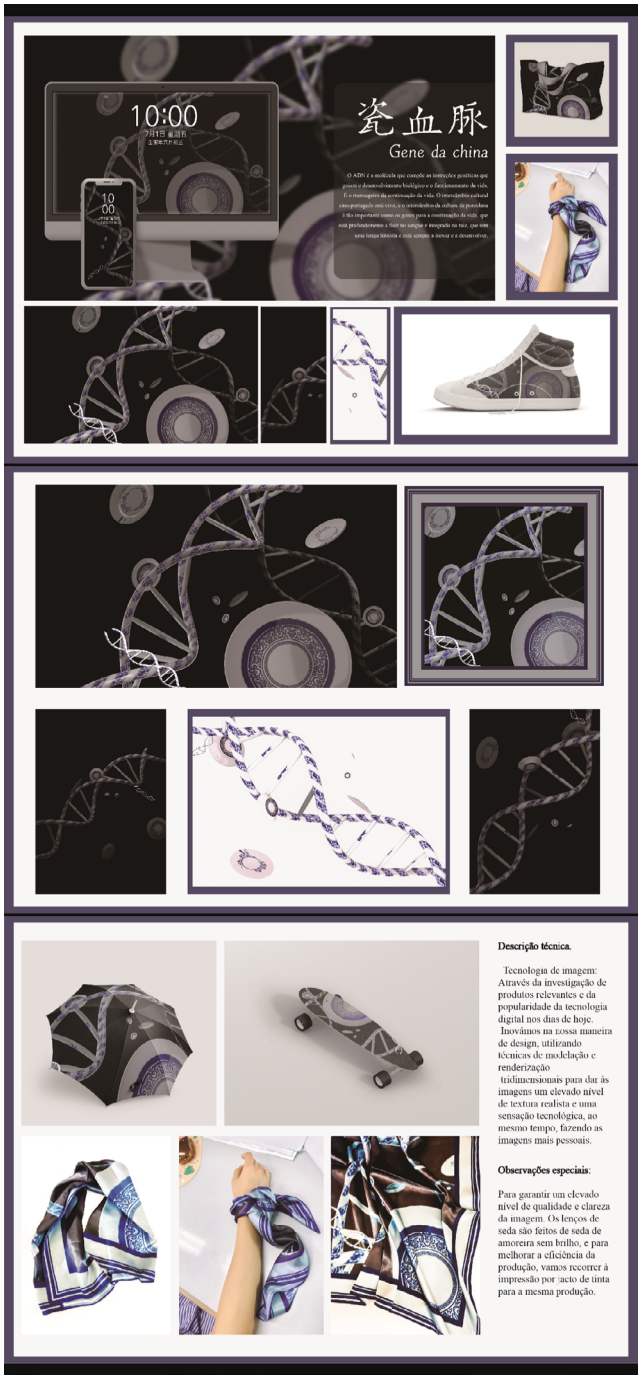


Figura 2 – Aplicações em objetos de *merchandising*.

3.º Prémio

三等奖

Ao Dragão, regressar
龙之回归

Margarida Alexandre
margarida.c.alex@hotmail.com

Com o título "Ao Dragão, regressar", este trabalho combina elementos tradicionais das cerâmicas portuguesa e chinesa, que surgem harmoniosamente representados num formato quadrangular. Como elementos correspondentes à cerâmica portuguesa, encontram-se as cornucópias e os florais, presentes em loiças, faianças e azulejos. Além destes dois elementos, destaca-se também a presença das tradicionais andorinhas de Bordallo Pinheiro.

No que respeita aos elementos da cerâmica chinesa, o padrão apresenta uma forma circular ao centro, constituída por padrões e motivos frequentemente representados na porcelana azul chinesa, como é o caso das nuvens e das flores de lótus. Ao centro está representado outro famoso elemento da cerâmica chinesa: o dragão sobre o mar, acompanhado pelo ideograma 禄 (lù), símbolo da prosperidade e da boa sorte.

Como requerido pelo regulamento, na normalização da proposta em folha A1 apresenta-se o padrão isolado (fig. 1), assim como alguns exemplos da sua aplicação em objetos de *merchandising* (figs. 2, 3, 4 e 5). São quatro as propostas de aplicação em objetos de *merchandising*:

Aplicação 1 – Lenços de seda;
Aplicação 2 – Caneca ou copo porta-lápis;
Aplicação 3 – Mala de pano (*tote bag);*
Aplicação 4 – Cadernos ou agendas.

É de notar que nestas propostas de aplicação do padrão, todos os objetos apresentados possuem fundo branco. No entanto, também possível colocar o padrão em estrutura de grelha de forma a cobrir toda a parte exterior dos objetos.

Figura 1 – Padrão isolado.

Figura 2 – Aplicação em lenço de seda.

Figura 3 – Aplicação em caneca ou copo porta-lápis.

Figura 4 – Aplicação em mala de pano (*tote bag*).

Figura 5 – Aplicação em cadernos ou agendas.